



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ  
Kingdom of Cambodia  
Nation Religion King  
Royaume du Cambodge  
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា  
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia  
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux  
cambodgiens

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត  
Office of the Co-Investigating Judges  
Bureau des co-juges d'instruction  
សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ  
Criminal Case File /Dossier

លេខ/n° : 002/14-08-2006

លេខស៊ើបសួរ/Investigation/Instruction

លេខ/n° : 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ

សៀវភៅចុះបណ្តឹង ឧទ្ធរណ៍  
Record of Appeals  
Registre des appels

ឯកសារបកប្រែ  
TRANSLATION/TRADUCTION  
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 21-Oct-2010, 09:57  
CMS/CFD: Phok Chanthan

L'an deux mille dix, le vingt-sept septembre, à quatorze heures trente,

Nous, SOM Ratana, greffier des co-juges d'instruction des Chambres extraordinaires,

Avons reçu de **ANG Udom** et **Michael G. KARNAVAS**, co-avocats de la personne mise en examen, **IENG Sary**, une déclaration d'appel contre l'Ordonnance de clôture (Doc. n° D427), rendue par les co-juges d'instruction le 15 septembre 2010 et notifiée le 16 septembre 2010.

**SOM Ratana**  
[signé]  
ក្រឡាបញ្ជី  
Greffier

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh  
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.  
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh  
Boîte postale 71, Phnom Penh. Tél. : +855(0)23 218914 ; Fax. : +855(0) 23 218941.

Original anglais : 00610393-00610395  
Registre des appels

**CHAMBRES EXTRAORDINAIRES AU SEIN DES TRIBUNAUX CAMBODGIENS  
DEVANT LE BUREAU DES CO-JUGES D'INSTRUCTION**

**INFORMATIONS RELATIVES AU DÉPÔT**

**Dossier n° :** 002/19-09-2007-ECCC/OCIJ

**Partie déposante :** la défense de  
IENG Sary

**Déposé devant :** le Bureau des co-juges d'instruction

**Langue :** français, original  
en anglais

**Date du document :** 27 septembre 2010

**INFORMATIONS RELATIVES AU CLASSEMENT**

**Classement proposé par la partie déposante :** Public

**Classement retenu par le Bureau des co-juges d'instruction ou la Chambre préliminaire :**

**Statut du classement :**

**Révision du classement provisoire retenu :**

**Nom du fonctionnaire chargé du dossier :**

**Signature :**

---

**DÉCLARATION D'APPEL CONTRE L'ORDONNANCE DE CLÔTURE**

---

**Déposée par :**

**Destinataires :**

**Les co-avocats :**

Me ANG Udom

Me Michael G. KARNAVAS

**Les co-juges d'instruction :**

M. YOU Bun Leng

M. Marcel LEMONDE

M. IENG Sary dépose, par le truchement de ses co-avocats (la « Défense »), la présente déclaration d'appel contre l'Ordonnance de clôture (Doc. n° D427) rendue par les co-juges d'instruction le 15 septembre 2010 concernant leur décision de maintenir M. IENG Sary en détention provisoire.

Fait à Phnom Penh (Royaume du Cambodge), le 27 septembre 2010.

Les co-avocats de M. IENG Sary,

[signé]

ANG Udom

[signé]

Michael G. KARNAVAS